

## ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ ΚΥΡΙΑΚΗ 7 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

Υπέρ Αναπαύσεως In Memory of

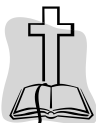
† ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΥ ΧΑΤΖΗΩΑΝΝΟΥ

† ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΑΓΓΕΛΑΤΟΥ

† ΕΛΠΙΔΟΣ ΦΥΡΙΓΟΥ

† ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ ΤΖΑΝΑΚΗ

Αιώνια ή Μνήμη αὐτῶν



Whom I am well-pleased; hear ye Him" (Matt. 17: 5).

Such are the marvels, truly worthy of God, celebrated in this present feast, which is an image and prefiguring of the future state of the righteous, whose splendor the Lord spoke of, saying: "Then shall the righteous shine forth as the sun" (Matt. 13:43). It is because of this that the Kontakion of this Feast is said daily (when there is not a great feast) in the Service of the Typica in perpetual commemoration of the glory that will be the lot of the Saints. According to tradition, the Lord's Transfiguration came to pass forty days before His Crucifixion; this is why the Transfiguration is celebrated forty days before the Exaltation of the Cross.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΣΧΟΛΕΙΑ

### ΑΓΙΑΣ ΕΙΡΗΝΗΣ ΧΡΥΣΟΒΑΛΑΝΤΟΥ

Αναγνωρισμένα από τό Υπουργείο Παιδείας της Ελλάδας.

Παιδικός Σταθμός—Προνηπιαγωγείο Καθημερινά

Δευτέρα – Παρασκευή 9:00 π.μ. – 5:00 μ.μ.

Νηπιαγωγείο – Δημοτικό – Γυμνάσιο

Απογευματινό καθημερινό

Δευτέρα – Παρασκευή 2:00 - 5:00 μ.μ.

καί κάθε Σάββατο 9:00 π.μ. – 1:00 μ.μ.

ΟΙ ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΝΕΑ ΣΧΟΛΙΚΗ ΧΡΟΝΙΑ  
ΣΥΝΕΧΙΖΟΝΤΑΙ



ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ

Ἱερά Πατριαρχική Μονή  
᾽Οσίας Ἐιρήνης Χρυσοβαλάντου

36-07 23rd Avenue, Astoria, NY 11105

Phone: (718) 626-6225 Fax: 626-7669

Email: [StIrene@StIrene.org](mailto:StIrene@StIrene.org)

Web: [www.StIrene.org](http://www.StIrene.org)

Ἡγούμενος: ὁ Πανοσιολογιώτατος  
Ἀρχιμανδρίτης κ. Ἱερόθεος Ζαχαρίας

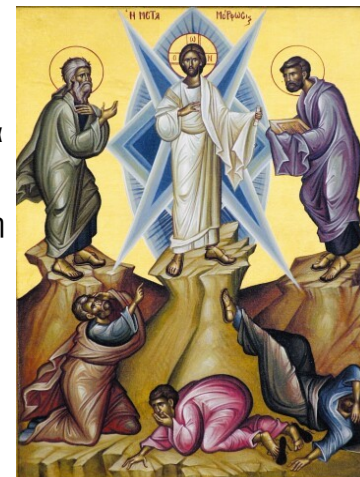
**Κυριακή Ζ' Ματθαίου**  
**7th Sunday of Matthew**

## Ἡ Μεταμόρφωσις τοῦ Κυρίου

Κατά τη διήγηση των Ευαγγελιστών, ο Κύριός μας Ιησούς Χριστός πήρε από τους μαθητές τον Πέτρο, τον Ιωάννη και τον Ιάκωβο και ανέβηκε στο όρος Θαβώρ για να προσευχηθεί. Οι τρεις μαθητές Του, όπως ήταν κουρασμένοι από τη δύσκολη ανάβαση στο Θαβώρ και ενώ κάθισαν να ξεκουραστούν, έπεσαν σε βαθύ ύπνο.

Όταν όμως ξύπνησαν, αντίκρυσαν απροσδόκητο και εξαιρετικό θέαμα. Το πρόσωπο του Κυρίου άστραφτε σαν τον ήλιο και τα φορέματά του ήταν λευκά σαν το φως. Τον περιστοιχίζαν δε και συνομιλούσαν μαζί Του δύο άνδρες, ο Μωυσής και ο Ηλίας.

Αφού οι μαθητές συνήλθαν κάπως από την έκπληξη, ο πάντα ενθουσιώδης Πέτρος, θέλοντας να διατηρηθεί αυτή η αγία μέθη που προκαλούσε η ακτινοβολία του Κυρίου, ικετευτικά είπε να στήσουν τρεις σκηνές. Μία για τον Κύριο, μία για τον Μωυσή και μία για τον Ηλία. Πριν προλάβει, όμως να τελειώσει τη φράση του, ήλθε σύννεφο που τους





σκέπασε και μέσα απ' αυτό ακούστηκε φωνή που έλεγε: «Αυτός είναι ο Υιός μου ο αγαπητός, Αυτόν να ακούτε». Η Εκκλησία εορτάζει τη Μεταμόρφωση την 6η Αυγούστου.

### Απολυτίκιον

Ἦχος βαρύς.

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστέ ὁ Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἤδυναντο. Λάμπσον καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ αἰδῖον, πρεσβεΐαις τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα σοι.

### Κοντάκιον

Ἦχος βαρύς. Αὐτόμελον.

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρουν οἱ Μαθηταί σου τὴν δόξαν σου, Χριστέ ὁ Θεὸς ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

## The Transfiguration of our Lord and Savior Jesus Christ

Our Lord had spoken to His disciples many times not only concerning His Passion, Cross, and Death, but also concerning the coming persecutions and afflictions that they themselves would endure. Since all these evils were near at hand, but the enjoyment of good things which they hoped to receive in their stead was yet to come, our Savior desired to give them full assurance, evidently and openly, concerning that glory which is prepared for those who endure to the end. Therefore, fulfilling that which He had promised shortly before, that "there be some standing here which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in His Kingdom" (Matt. 16:28), He took His three foremost disciples and ascended Mount Tabor, where He was transfigured before them. His face shone like the sun, and His clothes became white as the light. Suddenly, together with



## ΙΕΡΕΣ ΑΚΟΛΟΥΘΙΕΣ

Σαββατο 6 Αύγουστου

Η ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ

8:00 - 10:00 τό πρωί: Ὁρθρος, Θεία Λειτουργία

ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙΣ ΤΟΥ  
ΔΕΚΑΠΕΝΤΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

Καθημερινά Παράκληση  
ἀπὸ 7:00 - 8:00 τό ἑσπέρας, ἐκτός Σαββάτου.

Κάθε Σάββατο

7:00 μ.μ.: Ἑσπερινός

Κυριακή 14 Αύγουστου

7:00 τό ἑσπέρας: Μέγας Ἑσπερινός καί τά Ἐγκώμια τοῦ Ἐπιταφίου τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου.

Δευτέρα 15 Αύγουστου

Η ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

8:00 - 11:00 π.μ.: Ὁρθρος καί Πανηγυρική  
Θεία Λειτουργία

Κάθε Σάββατο

7:00 –9:30 τό πρωί: Ὁρθρος καί Θεία Λειτουργία  
στό παρεκκλήσιο Παναγίας τῆς Ἐλευθερώτριας.

this dread and marvelous effulgence of light, there appeared those pinnacles of the Prophets, Moses and Elias, who spoke with the Lord Jesus concerning His saving Passion which was about to take place. Standing before Him as reverent servants, they showed that He is the Lord of both the living and the dead, for Moses came forth from Hades, having died many centuries before, and Elias, as it were from heaven, whither he had been taken up while yet alive. After a little while a radiant cloud overshadowed them and out of the cloud they heard that same voice which had been heard at the Jordan at the Baptism of Christ, testifying to the Divinity of Jesus and saying: "This is My beloved Son, in